

Le parcours bilingue The Fulham Bilingual

Partenariat entre l'école Marie d'Orliac et Holy Cross Primary School



Présentation des classes du parcours bilingue

INTRODUCTION

Choisir un parcours scolaire bilingue est une opportunité scolaire et pédagogique stimulante et riche pour l'élève et sa famille. Les compétences plurilingues et pluri culturelles développées au sein de cette filière sont des atouts précieux pour la scolarité et l'avenir de chacun.

Choisir ce parcours se doit d'être une démarche d'engagement et de réflexion de la part des adultes ; de réflexion car tout parent doit se questionner sur le bienfondé de son choix ; d'engagement car c'est un parcours scolaire exigeant qui implique un fort investissement. Ces pages sont là pour vous aider à effectuer ce choix.

Il s'agit également d'un contrat de partenariat entre l'école et les parents pour concourir ensemble au bien-être de tous les élèves.

Choisir un parcours bilingue, c'est en connaître les objectifs et les modalités de fonctionnement

Le Lycée français Charles de Gaulle et Holy Cross Primary School se sont associés pour créer un parcours d'enseignement bilingue ouvert en 2010. La moitié des enfants de chaque classe sont inscrits par le lycée français Charles de Gaulle, l'autre moitié par le Borough de Hammersmith et Fulham. Un modèle de fonctionnement annexe existe dans l'annexe de Wix de la Moyenne Section au CM2.

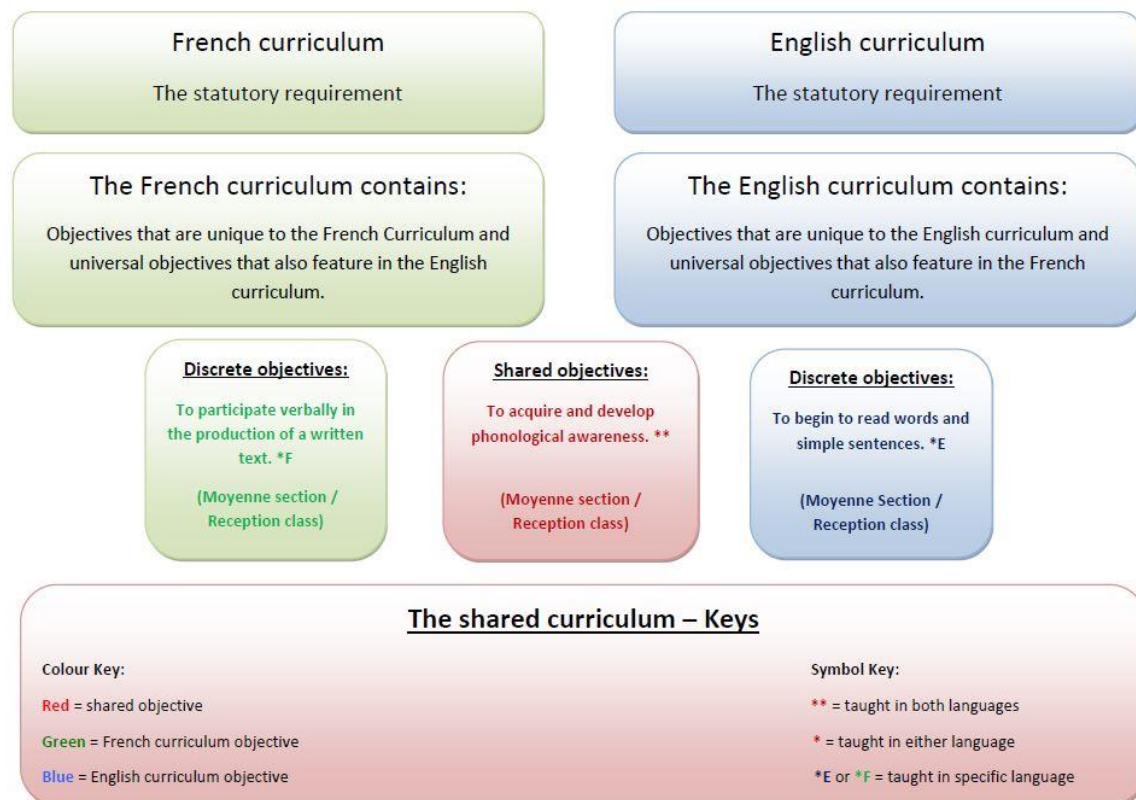
Dans notre dispositif bilingue, les enfants reçoivent un enseignement en français par un professeur titulaire de l'Education Nationale, la moitié du temps, et un enseignement en anglais par un professeur britannique l'autre moitié du temps. Cela fait environ 13 heures d'enseignement dans chaque langue. Un emploi du temps spécifique est mis en place permettant l'alternance entre les professeurs. Le changement d'enseignant le jeudi permet aux élèves d'avoir les deux langues au sein d'une semaine « classique » tout en favorisant une immersion de 5 jours dans une des langues pour stabiliser les apprentissages.

BILINGUAL YEAR 1 – GSA

		Lundi	Mardi	Mercredi	Thursday	Friday
Week 1	8 :15	Français	Français	Français	English	English
Semaine 1	11 :15					
	12 :15	Français	Français		English	English
	15 :15					

		Monday	Tuesday	Wednesday	Jeudi	Vendredi
Week 2	8 :15	English	English	English	Français	Français
Semaine 2	11 :15					
	12 :15	English	English		Français	Français
	15 :15					

Les deux écoles ont examiné attentivement les programmes des deux pays et en ont aménagé un curriculum commun qui répond aux instructions officielles de chaque pays. Il peut être amené à évoluer en fonction des changements d'instructions officielles dans les deux pays. Le curriculum actuel a été rédigé à partir des derniers programmes en vigueur dans les deux pays. L'application des deux programmes est strictement garantie. Ce curriculum commun comme tout le dispositif pédagogique est un objet en constante réflexion de la part de l'équipe pédagogique afin de l'adapter au plus près de la réalité et du vécu de classe.



Cette démarche est avalisée par les autorités éducatives des deux pays, sous contrôle des Inspecteurs de l'Éducation respectifs. Ainsi sur la base de ce curriculum, les professeurs coopèrent étroitement pour l'enseignement de chaque matière afin de s'assurer que les points essentiels sont étudiés sans répétition inutile. Les enseignants s'assurent bien sûr que les rituels les plus importants et les règles de vie dans la classe sont identiques et travaillent étroitement pour le bien-être et les progrès des enfants. Des projets communs avec les élèves du parcours français de l'école sont mis en place.

Nous avons pour objectif de rendre les enfants, tout au long de leur scolarité au sein de l'école, capables de parler couramment une deuxième langue et de comprendre la culture d'un autre pays. (Ceci est en soi un avantage non négligeable dans un monde économique de plus en plus ouvert). Aucune des deux langues n'est considérée comme une « langue étrangère ». Les enfants apprennent DANS la langue tout comme un enfant en France ou en Angleterre le ferait dans une école nationale.

Les recherches en la matière ont montré que les enfants qui ont reçu un enseignement bilingue sont plus aptes à apprendre d'autres langues ultérieurement et ont également prouvé que l'apprentissage bilingue enrichissait la compréhension de la langue maternelle. De plus la filière bilingue est un environnement créatif et stimulant. L'enseignement encourage l'indépendance dans les apprentissages. Pour les enfants, apprendre est motivant et ils sont constamment poussés à élargir leurs centres d'intérêt. Nous avons pour ambition que nos élèves deviennent des jeunes ouverts, tolérants, sans préjugé et pleins d'imagination et de curiosité. Ils ont sous leurs yeux l'exemple de deux professeurs de nationalités différentes travaillant harmonieusement ensemble. C'est une expérience fantastique qui amènera nos élèves à devenir de vrais citoyens européens.

*Choisir la filière bilingue, c'est bien prendre en compte
certains paramètres !*

L'enseignement bilingue requiert un engagement soutenu et continu de la part des élèves et de leur famille. L'acquisition des deux langues à l'oral et à l'écrit est un processus qui s'inscrit dans la durée et dans un projet familial. C'est pourquoi il est essentiel de bien prendre en compte les informations ci-dessous avant de décider d'inscrire son enfant dans la filière bilingue.

FAIRE LE BON CHOIX POUR L'ÉLÈVE

Le parcours bilingue à Marie d'Orliac n'est en aucun cas une filière élitiste, cependant tous les élèves n'y trouveront pas une voie d'épanouissement scolaire.

La scolarité en bilingue est exigeante. Votre enfant sera fortement sollicité au quotidien. Ses compétences cognitives seront fortement stimulées par cette alternance entre deux langues. Il devra adopter certaines pratiques pédagogiques propres au système anglais. Les devoirs par exemple sont introduits dès l'école maternelle et sont supérieurs en élémentaire à une classe française. L'introduction de la lecture est plus précoce en parcours bilingue qu'en parcours français. Son vécu d'élève sera donc modifié. Curiosité, plaisir d'apprendre, ouverture à l'autre sont des qualités qui seront appréciées développées et cultivées au sein de ce parcours.

FAIRE LE BON CHOIX AU QUOTIDIEN

L'uniforme est exigé dans les classes bilingues afin de garantir l'homogénéité de la classe. Les parents doivent fournir en début d'année la tenue vestimentaire de l'école. Le calendrier scolaire n'est pas celui de l'école française. C'est un calendrier aménagé, en harmonie avec le rythme anglais. Les vacances sont moins nombreuses qu'en système français. Il est indispensable de consulter le site du lycée afin d'en connaître les modalités spécifiques. Ce calendrier peut être amené à évoluer en fonction d'impératifs pédagogiques.

FAIRE LE BON CHOIX A LONG TERME

Parents, vous devez en être conscient et mettre en place une aide parentale importante pour suivre votre enfant dans son parcours scolaire bilingue. Un accompagnement pour les devoirs : Il peut en effet y avoir davantage de devoirs que dans les classes anglaises ou françaises équivalentes, cela afin de répondre aux exigences des deux cursus. Dès la maternelle, du travail pourra être demandé à la maison : répertoire de mots, par exemple. Les enfants devront lire chaque soir, apprendre l'orthographe de mots et, à partir du CP/Y2, faire des devoirs écrits, tout cela dans les deux langues. Votre enfant aura besoin de votre suivi. Une aide pour donner sens au projet bilingue. Votre enfant doit vous sentir partie prenante dans son aventure plurilingue. Votre motivation et vos encouragements sont fondamentaux. Nous apprécions que vous relayez au maximum l'ouverture linguistique à la maison : dessins animés, jeux, voyages, lectures dans d'autres langues peuvent être de très bons relais. L'investissement linguistique des parents est également le bienvenu. Nous demandons à tous les parents de s'ouvrir aux langues que va côtoyer l'enfant afin de partager au mieux avec lui son univers quotidien. Apprendre le français ou l'anglais. Autant de signes d'ouverture au plurilinguisme.

Il vous sera également demandé de vous engager dans un rapport de partenariat avec l'école et l'équipe éducative. Comme tout élève, votre enfant sera davantage en réussite si vous êtes dans un rapport de confiance et de totale adhésion au projet. Ainsi il vous est demandé d'échanger avec les enseignants et la direction, de participer aux réunions

d'informations afin de nourrir vos connaissances quant au système bilingue et surtout de venir nous rencontrer régulièrement.

Choisir la filière bilingue à Marie d'Orliac, c'est se poser les bonnes questions

MON ENFANT SERA-T-IL DESAVANTAGE PAR RAPPORT A SES PAIRS SUIVANT UN ENSEIGNEMENT CLASSIQUE EN FRANÇAIS OU EN ANGLAIS ?

Nous avons fait des ajustements pour permettre aux deux programmes nationaux de mieux aller ensemble. Par exemple, l'enseignement systématique de la phonologie et de la lecture commence un peu plus tard que dans une école primaire anglaise traditionnelle mais un peu plus tôt que dans une école française. Les recherches montrent que l'enseignement bilingue n'a pas de conséquence négative sur l'apprentissage des autres matières et peut même éventuellement l'améliorer.

NOUS SOMMES UNE FAMILLE MONOLINGUE. LA FILIÈRE BILINGUE PEUT-ELLE NOUS CONVENIR ?

Nos résultats montrent qu'avec l'aide appropriée les enfants monolingues peuvent devenir de bons élèves bilingues. Votre enfant doit comprendre pourquoi vous l'avez inscrit dans le parcours bilingue. Il est donc essentiel que vous, parents, montriez votre intérêt pour la seconde langue et participiez à des événements culturels dans cette langue. Si vous êtes une famille française vivant en Angleterre, vous devez vous assurer que votre enfant est bien immergé dans la langue et la culture anglaises et que les devoirs, lecture et orthographe, sont faits régulièrement.

Si vous êtes une famille exclusivement anglophone, vous devez absolument trouver des occasions en dehors des temps d'école pour que votre enfant apprenne et s'entraîne en français. L'association partenaire de l'école, Les Ateliers de Fulham, organise des clubs d'accompagnement scolaire après la classe et des activités de loisirs que nous vous encourageons à fréquenter. Nous vous recommandons également d'organiser des rendez-vous de jeux avec des amis français, des échanges pour les devoirs entre familles anglaises et françaises, la fréquentation de la bibliothèque française à l'école ou à l'Institut Français et l'emprunt de CD, de livres ou de films. Il est également vivement souhaitable que les parents investissent eux aussi le français.

MON ENFANT A DES BESOINS PARTICULIERS. POUVONS-NOUS L'INSCRIRE DANS LE PARCOURS BILINGUE ?

Nous accueillons tous les enfants dans le parcours bilingue en moyenne section. Si vous avez des inquiétudes particulières pour votre enfant, il est impératif de venir nous rencontrer pour être sûr avant l'inscription que l'environnement exigeant du parcours bilingue est le meilleur choix pour votre enfant.

LES METHODES D'ENSEIGNEMENT FRANÇAISE ET ANGLAISE SONT-ELLES TRES DIFFERENTES ?

Oui, et c'est l'un des grands avantages de notre façon d'enseigner dans le parcours bilingue. Cela signifie que les enfants peuvent apprendre avec une grande variété de méthodes et trouver ainsi celle qui leur convient le mieux pour acquérir telle ou telle notion.

L'adaptabilité et l'indépendance d'esprit sont ainsi encouragées. Le système éducatif anglais repose sur une individualisation de l'enseignement où chaque enfant est amené autant que possible à donner le meilleur de lui-même, tandis que le système français, tout en tenant compte des différences individuelles, insiste pour que tous les enfants atteignant au moins un niveau minimum requis, le socle commun des connaissances. Les deux systèmes, avec leurs particularités, sont également exigeants.

QUE SE PASSE-T-IL SI CELA NE MARCHE PAS POUR MON ENFANT ?

Les enseignants et les parents sont en contact étroits. Les professeurs sont toujours prêts à rencontrer les parents et à discuter avec eux de leurs inquiétudes réciproques. Il y a également deux rencontres officielles organisées par an et un livret d'évaluation est communiqué aux familles deux fois dans l'année. Les professeurs vous aident du mieux possible et vous fournissent conseils et soutien si votre enfant est en difficulté. La plupart des problèmes se trouvent rapidement résolus ainsi. Si ce n'est pas le cas, en cas de grandes difficultés ou de non adaptation du système bilingue, l'équipe pédagogique peut en lien avec les parents décider d'un transfert dans une classe plus appropriée. Cela reste exceptionnel.

Finalemment

Nous sommes extrêmement fiers des résultats de nos élèves en filière bilingue. Nous sommes persuadés qu'ils bénéficieront d'un enseignement primaire riche et stimulant. Ils nous quitteront munis des meilleures armes possibles pour les étapes suivantes de leur scolarité. Si après avoir pris en considération toutes les implications, vous voulez inscrire votre enfant dans notre parcours, alors nous vous souhaitons la bienvenue à vous et à votre enfant !

Modalité de recrutement

Les inscriptions se font en ligne sur le site du lycée Charles de Gaulle. A partir du CP, des tests d'admission en anglais et français sont obligatoires. Si les tests sont réussis, un entretien avec la direction est ensuite organisé afin de pleinement investir le partenariat.

Pour en savoir plus, quelques conseils pour les parents et des lectures foisonnantes.

<http://www.bilinguisme-conseil.com>